

قانون رقم ٧٥ لسنة ٢٠١٦

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية فى التعاقد مع

الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك برودكشن بى.فى

وشركة بى بى إيجيبت برودكشن بى.فى. لتعديل اتفاقية الالتزام

للبحث عن البترول واستغلاله الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥

المعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٨٠ لسنة ٢٠٠٦

والقانون رقم ١٤١ لسنة ٢٠٠٩

فى منطقة رأس البر البحرية بدلتا النيل

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس النواب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الاولى)

يرخص لوزير البترول والثروة المعدنية فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة أيوك برودكشن بى.فى. وشركة بى بى إيجيبت برودكشن بى.فى. لتعديل اتفاقية

الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ المعدل

بالقانون رقم ٧ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٨٠ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤١ لسنة ٢٠٠٩

فى منطقة رأس البر البحرية بدلتا النيل، وذلك وفقا لأحكام الاتفاقية المرافقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الاتفاقية المرافقة قوة القانون ،

وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتبارا من اليوم التالي لتاريخ نشره .
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ٥ ذى الحجة سنة ١٤٣٧ هـ

(الموافق ٧ سبتمبر سنة ٢٠١٦ م) .

عبد الفتاح السيسي

تعديل
اتفاقية التزام
للبحث عن البترول واستغلاله
فى
منطقة رأس البر البحرية بدلتا النيل
الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥
المعدل بموجب القانون رقم ٧ لسنة ٢٠٠١
والقانون رقم ٨٠ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤١ لسنة ٢٠٠٩

بين
جمهورية مصر العربية
و
الهيئة المصرية العامة للبترول
و
شركة أيوك برودكشن بى. فى.
و
شركة بى بى إيجيبت برودكشن بى. فى.

حرر هذا التعديل (ويطلق عليه فيما يلى "التعديل الرابع") فى يوم من شهر
سنة -- ٢٠ بمعرفة وفيما بين :

١ - جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى "ج.م.ع." أو "الحكومة")
ويمثلها السيد / وزير البترول والثروة المعدنية بصفته ؛
المقر القانونى : ٦٩ شارع أحمد الزمر - مدينة نصر - القاهرة .

**AMENDMENT
OF
THE CONCESSION AGREEMENT
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION
IN
RAS EL BARR OFFSHORE AREA
NILE DELTA
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 88 OF 1995
AS AMENDED BY LAW NO.7 OF 2001, LAW NO.80 OF 2006
AND LAW NO.141 OF 2009
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION
AND
IEOC PRODUCTION B.V.
AND
BP EGYPT PRODUCTION B.V.**

This Amendment (hereinafter referred to as the "Fourth Amendment") is made and entered into on this day of , 20---, by and between:

- 1- The ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), represented by the Minister of Petroleum and Mineral Resources, in his capacity;

Legal Headquarter: 1A Ahmed El Zomor St., Nasr City, Cairo.

٢ - الهيئة المصرية العامة للبترول، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "الهيئة") ويمثلها السيد / الرئيس التنفيذي للهيئة بصفته .

المقر القانوني : شارع فلسطين الشطر الرابع - المعادى الجديدة - القاهرة .

٣ - شركة أيوك برودكشن بى. فى.، وهي شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا ويمثلها السيد / مدير عام الشركة أو مندوب الشركة المفوض بموجب خطاب رسمى موثق (ويطلق عليها فيما يلي "أيوك" أو "المقاول")،

فرع الشركة بجمهورية مصر العربية : ١ شارع ٢٠٤ - ميدان دجلة - المعادى - القاهرة - ج.م.ع .

٤ - شركة بى بى إيجيبت برودكشن بى. فى.، وهي شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا، ويمثلها السيد / رئيس الشركة أو مندوب الشركة المفوض بخطاب رسمى موثق (ويطلق عليها فيما يلي "بى بى") .

فرع الشركة بجمهورية مصر العربية : ١٤ شارع ٢٥٢ - دجلة - المعادى الجديدة - القاهرة .
(ويطلق على كل من "أيوك" و"بى بى" مجتمعين فيما يلي "المقاول" ويطلق على كل منهما منفردا "عضو المقاول").

تعهد

حيث إنه قد تم توقيع اتفاقية التزام للبث عن البترول واستغلاله فيما بين جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو مصر رأس البر بى. فى. وشركة أيوك كو انك. فى منطقة رأس البر البحرية بدلتا النيل الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ والمعدل بموجب القانون رقم ٧ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٨٠ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤١ لسنة ٢٠٠٩ (ويشار إليها فيما يلي "اتفاقية الالتزام")، و

حيث أن شركة أموكو مصر رأس البر بى. فى. قد غيرت اسمها لتصبح بى بى مصر رأس البر بى. فى.

حيث أن، بتاريخ ٢٣ أبريل ١٩٩٥ قامت شركة بى بى إيجيبت رأس البر بى. فى. بالتنازل عن نصيب قدره مائة فى المائة (١٠٠٪) من كل حقوقها، مصالحها، امتيازاتها، وواجباتها والتزاماتها بموجب اتفاقية الالتزام إلى شركة بى بى إيجيبت برودكشن بى. فى. و

- 2- The EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") represented by the Chief Executive Officer, in his capacity.

Legal Headquarter: Palestine St., Part 4, New Maadi, Cairo.

- 3- IEOC PRODUCTION B.V., a limited liability company organized and existing under the laws of the Netherlands represented by the Managing Director of the company or the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "IEOC").

Egypt Branch: 1, Rd 204- Degla sq, Maadi, Cairo, Egypt.

- 4- BP EGYPT PRODUCTION B.V., a limited liability company organized and existing under the laws of the Netherlands , represented by the President of the Company or the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "BP").

Egypt Branch: 14, St. 252, Degla - New Maadi - Cairo.

(IEOC and BP shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

PREAMBLE

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, AMOCO EGYPT RAS EL BARR B.V., and IEOC CO. Inc. entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No. 88 of 1995, as amended by virtue of Law No. 7 of 2001, Law No.80 of 2006 and Law No.141 of 2009, for Petroleum Exploration and Exploitation in Ras El Barr Offshore Area, Nile Delta, (hereinafter referred to as the "Concession Agreement"); and

WHEREAS, AMOCO EGYPT RAS EL BARR B.V. has changed its name to BP Egypt Ras EL Barr B.V.; and

حيث أن شركة أيوك كو انك. قد تنازلت عن جميع مصالحها وحقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها في اتفاقية الالتزام إلى شركة أيوك برودكشن بي.في. وذلك في ٦ مايو ١٩٩٧، و

حيث أن ، المقاول قد تقدم بطلب لتعديل أحكام تسعير الغاز في اتفاقية الالتزام، و حيث أن ، الهيئة والمقاول قد اتفقا على تعديل عقد مبيعات الغاز لتطبيق نصوص هذا التعديل الرابع لتشمل على سبيل المثال لا الحصر نظام التقسيم والمحاسبة الصحيحة بين الغاز الحالي والغاز الجديد والغاز الإضافي الجديد، و

حيث أن المجلس التنفيذي للهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ١٤ سبتمبر ٢٠١٥، و

حيث أن مجلس إدارة الهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ١٥ سبتمبر ٢٠١٥، و

لذلك ، فقد اتفق أطراف اتفاقية الالتزام على ما هو آت :

ويعتبر التمهيد السابق جزءا لا يتجزأ من التعديل الرابع هذا ومكملا ومتما لأحكامه .

(المادة الأولى)

فيما عدا ما يتحدد خلافا لذلك فيما يلي ، يكون للكلمات والعبارات المعرفة في اتفاقية الالتزام ذات المعنى في التعديل الرابع هذا .

(المادة الثانية)

يضاف ما يلي في نهاية المادة الأولى "تعريفات" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب

القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ بما أدخل عليها من تعديل :

"(خ) "الغاز الإضافي الجديد" يعني أي إنتاج للغاز من أي آبار تنمية جديدة وأي أنشطة

بدءا من تاريخ سريان التعديل الرابع .

(ذ) "تاريخ سريان التعديل الرابع" يعني تاريخ توقيع نص التعديل الرابع من جانب

الحكومة والهيئة والمقاول بعد صدور القانون الخاص بالتعديل الرابع" .

WHEREAS, BP Egypt Ras EL Barr B.V. assigns one hundred percent (100%) interest of its, rights , interests, privileges , duties and obligations under the Concession Agreement to BP Egypt Production B.V. on 23 April 1995; and

WHEREAS, IEOC CO. Inc. has assigned all its, rights, interests, privileges, duties and obligations under the Concession Agreement to IEOC Production B.V. on 6 May 1997; and

WHEREAS, CONTRACTOR has applied for an amendment of the Gas pricing provisions in the Concession Agreement; and

WHEREAS, EGPC and CONTRACTOR agree to amend the Gas Sales Agreement to implement the provisions of this Fourth Amendment including but not limited to the proper accounting and allocation procedures between Current Gas, New Gas and Additional New Gas; and.

WHEREAS, EGPC's Executive Board of Directors has approved thereupon on 14 September 2015; and

WHEREAS, EGPC's Board of Directors has approved thereupon on 15 September 2015; and

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

The previous preamble to this Fourth Amendment is hereby made part hereof, complemented and integrated to its provisions.

ARTICLE I

Except as otherwise specified hereunder, the words and expressions defined in the Concession Agreement shall have the same meaning in this Fourth Amendment.

ARTICLE II

- Add the following at the end of Article I (Definitions) of the Concession Agreement issued by Law No. 88 of 1995 as amended:

- (x) "Additional New Gas" means any Gas production resulting from any new Development wells and any activities starting from the Effective Date of the Fourth Amendment.
- (y) "Effective Date of the Fourth Amendment" means the date on which the text of the Fourth Amendment is signed by the GOVERNMENT, EGPC and CONTRACTOR, after the relevant Law is issued."

(المادة الثالثة)

يضاف ما يلي في نهاية المادة الرابعة "برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث" من اتفاقية الالتزام الصادر بالقانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ بما أدخل عليها من تعديل :
 (ط) "يلتزم المقاول بحفر وإكمال بئر واحد (١) تنموى جديد عن طريق إعادة مسار البئر تورت/٧ في منطقة رأس البر (أو أى بئر آخر مكافئ)، خلال العام المالى ٢٠١٦/٢٠١٧ بتكلفة إجمالية تقدر بستين مليون (٦٠,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية".

(المادة الرابعة)

يضاف ما يلي في نهاية المادة السابعة (ج) ٢ "استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ بما أدخل عليها من تعديل :
 "أولا : يستمر تطبيق الأسعار المشار إليها باتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ بما أدخل عليه من تعديل على مبيعات الغاز الحالى والغاز الجديد كما هو معرف فى القانون رقم ١٤١ لسنة ٢٠٠٩".

"ثانيا : بدءا من تاريخ أول تسليم لإنتاج الغاز الإضافى الجديد ، كما هو معرف أعلاه فإنه يسلم ويشترى بواسطة الهيئة و/أو إيجاس مجتمعين أو منفردتين ، حسب الأحوال ، طبقا للمادة السابعة (هـ) (٢) ٢- من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٩٥ بما أدخل عليها من تعديل ولأغراض استرداد التكاليف وحصص الأرباح يتم تقييمه كالاتى " :

١ - فيما يتعلق بأنشطة الحفر والصيانة من المنصات البحرية الحالية ، يتم تقييم الغاز الإضافى الجديد وذلك من تاريخ سريان التعديل الرابع كما هو مبين بالجدول التالى :

| سعر برنت (دولار أمريكى/برميل) | سعر الغاز (دولار أمريكى/مليون وحدة حرارية بريطانية) |
|---|---|
| أقل من أو يساوى ٥٠ دولار أمريكى | ٥ |
| أكبر من ٥٠ دولار أمريكى ولكن أقل من ٦٠ دولار أمريكى | ٠,٠٨٨ × برنت + ٠,٦ |
| أكبر من أو يساوى ٦٠ دولار أمريكى | ٥,٨٨ |

ARTICLE III

- Add the following at the end of Article IV "Work Program and Expenditures during Exploration Period" of the Concession Agreement issued by Law No. 88 of 1995 as amended:

(i) "CONTRACTOR shall drill and complete one (1) new Development well by sidetracking Taurt-7 in Ras El Barr Area (or other equivalent well), in the Financial Year 2016/2017 with total estimated cost of sixty million U.S Dollars (\$60,000,000)."

ARTICLE IV

- Add the following at the end of Article VII (c) 2 "Recovery of Costs and Expenses and Production Sharing" of the Concession Agreement issued by Law No. 88 of 1995 as amended:

"First: The prices referred to in the Concession Agreement issued by Law No. 88 of 1995 as amended, shall continue to be applied on the sale of Current Gas and New Gas, as defined in Law No. 141 of 2009.

Second: The Additional New Gas, as defined above, shall be delivered to and purchased by EGPC and/or EGAS separately or collectively, as the case may be, pursuant to Article VII (e) (2) (ii) of the Concession Agreement issued by Law No. 88 of 1995 as amended. Starting from the first date of the Additional New Gas production delivery, for the purpose of Cost Recovery and Profit Share, shall be valued as follows:

i. For drilling and workover activities from platforms existing as of the Effective Date of the Fourth Amendment the Additional New Gas shall be valued as set out in the following table:

| Brent Price (US\$/Barrel) | Gas Price (US\$/MM British Thermal Units) |
|--|---|
| Less than or equal to 50 US\$ | 5 |
| Greater than 50 US\$ but less than 60 US\$ | $(0.088 \times \text{Brent}) + 0.6$ |
| Greater than or equal to 60 US\$ | 5.88 |

٢ - بعد تاريخ سريان التعديل الرابع فإن أعمال الحفر وأنشطة الصيانة الأخرى والتي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر أى عمليات تحت سطح البحر و/أو تركيب تسهيلات جديدة و/أو وضع أنابيب فى قاع البحر يتم تقييم الغاز الإضافى الجديد بسعر ثابت (٥,٨٨) دولار أمريكى لكل مليون وحدة حرارية بريطانية .

(المادة الخامسة)

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب التعديل الرابع هذا ، فإن اتفاقية الالتزام تستمر بكامل القوة والأثر وفقا لما ورد بها من أحكام . ومع ذلك ، فإنه فى حالة أى تعارض بين أحكام اتفاقية الالتزام وأحكام التعديل الرابع هذا ، فإن أحكام هذا الأخير هى التى تسرى .

(المادة السادسة)

حرر التعديل الرابع هذا من خمس (٥) أصول ماثلة تحتفظ الحكومة والهيئة بثلاث (٣) أصول ويحتفظ المقاول بأصلين (٢) من التعديل الرابع هذا للعمل بموجبها عند اللزوم .

(المادة السابعة)

أقر أطراف الاتفاقية بأن العنوان قرين كل منهم يصدر هذا المحل المختار لهم وأن كافة المكاتبات والمراسلات التى ترسل تعلن لكل منهم على هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية وفى حالة تغيير أحد أطراف الاتفاقية لعنوانه يتعين عليه إخطار الأطراف الأخرى بعنوانه بموجب خطاب موصى عليه بعلم الوصول وإلا اعتبرت مراسلات هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية .

- ii. For other drilling and workover activities including but not limited to any Subsea operations, installation of new facilities and/or laying of seabed pipelines after the Effective Date of the Fourth Amendment, the Additional New Gas shall be valued at a flat gas price of 5.88 US\$/MMBTU.

ARTICLE V

Except as specifically amended hereby, the Concession Agreement, shall continue in full force and effect in accordance with its terms. However, in case of any conflict between the provisions of the Concession Agreement and the provisions of this Fourth Amendment, the latter shall apply.

ARTICLE VI

This Fourth Amendment is issued in five (5) identical originals, the Government and EGPC retain three (3) originals, CONTRACTOR retains two (2) originals of this Fourth Amendment to act in accordance to its provisions if necessary.

ARTICLE VII

The parties approved that the address supplemented to their entity in the preface is their chosen address for notification, all notices sent and correspondences received in such address are considered valid with the outcome of all its legitimate effects. In the event any of the parties changes the aforesaid address, such party shall notify the other party by a registered letter upon receipt otherwise, the correspondence only sent to the aforementioned address is to be considered valid with the outcome of all its legitimate effects.

(المادة الثامنة)

لا يكون التعديل الرابع هذا ملزما لأطرافه إلى أن يصدر قانون من السلطة المختصة في جمهورية مصر العربية يخول لوزير البترول على التعديل الرابع هذا ويضفى عليه قوة القانون وأثره وبمجرد التوقيع على التعديل الرابع هذا من الحكومة والهيئة والمقاول وصدور القانون المذكور يدخل الاتفاق حيز التنفيذ .

شركة أيوك برودكشن بي.في.

عنها بصفته

الاسم /

التوقيع :

شركة بي بي إيجيبت برودكشن بي.في.

عنها بصفته

الاسم /

التوقيع :

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها بصفته

الاسم /

التوقيع :

جمهورية مصر العربية

عنها بصفته

الاسم /

التوقيع :

التاريخ :

ARTICLE VIII

This Fourth Amendment shall not be binding upon its parties unless a law is issued by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt, authorizing the Minister of Petroleum to sign this Fourth Amendment and giving it full force and effect of law. This Fourth Amendment shall enter into force upon being signed by the Government, EGPC and CONTRACTOR and issuance of the mentioned law.

IEOC PRODUCTION B.V.

In his capacity

Name: -----

By: -----

BP EGYPT PRODUCTION B.V.

In his capacity

Name: -----

By: -----

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

In his capacity

Name: -----

By: -----

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

In his capacity

Name: -----

By: -----

DATE: -----